

Porównanie tłumaczeń Jozuego 5:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Cały lud, (czyli) ci, którzy wyszli, byli obrzezani. Cały natomiast lud, ci, którzy urodzili się na pustyni, w drodze, po wyjściu z Egiptu – nie byli obrzezani.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wszyscy oni byli obrzezani, natomiast cały lud, to znaczy chłopcy, którzy urodzili się na pustyni, w czasie drogi, po wyjściu z Egiptu, obrzezani nie byli.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Cały lud, który wyszedł, był obrzezany. Lecz cały lud, który urodził się na pustyni, w drodze po wyjściu z Egiptu, nie był obrzezany.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo obrzezany był wszystek on lud, co wyszedł; ale wszystek lud, który się zrodził na puszczy, w drodze po wyjściu z Egiptu, nie był obrzezany.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	którzy wszyscy byli obrzezani. A lud, który się urodził na puszczy,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ci bowiem wszyscy z ludu, którzy wyszli, byli obrzezani; natomiast ci z ludu, którzy się urodzili na pustyni w drodze po wyjściu z Egiptu, nie byli obrzezani.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Cały zaś lud, który wyszedł, był obrzezany, ale ludu, który urodził się w drodze na pustyni, po wyjściu z Egiptu, nie obrzezano.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wszyscy mężczyźni, którzy opuścili Egipt, byli obrzezani, ale ci urodzeni na pustyni w czasie drogi, po wyjściu z Egiptu, nie byli obrzezani.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Cały lud, który wyruszył, był obrzezany, ale ci, którzy się urodzili na pustyni w czasie drogi po wyjściu z Egiptu, już nie byli obrzezani.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wszyscy spośród ludu, którzy wyszli, byli obrzezani, ale ci z ludu, którzy urodzili się na pustyni, w drodze po wyjściu z Egiptu, nie byli obrzezani.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	цих всіх Ісус обрізав.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo z ludu byli obrzezani ci wszyscy, co wyszli sami; a nie byli obrzezani ci z ludu, którzy urodzili się w drodze na pustyni, po ich wyjściu z Micraim.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Cały bowiem lud, który wyszedł, był obrzezany, lecz całego ludu urodzonego w drodze na pustkowiu, gdy wychodzili z Egiptu, nie obrzezano.